

deutsch

1 Anwendung nur im trockenen Haar - Massieren Sie **GOLDGEIST® FORTE** in das trockene Haar ein. Die Haare vor der Anwendung auf keinen Fall waschen oder befeuchten (Verdünnungsgefahr)!

2 Intensive und gleichmäßige Anwendung - Achten Sie darauf, dass die Haare intensiv und gleichmäßig mit dem Mittel benetzt sind. Nur so werden alle Läuse, Larven und Nissen im Haar erreicht.

3 Orientierungshilfe - Erfahrungsgemäß reicht bei längeren Haaren der Gesamthalt einer 75-ml-Flasche, bei kurzen Haaren die Hälfte. Kleinkinder sollten mit höchstens 25 ml behandelt werden.

4 Einwirkzeit beachten - Lassen Sie die Flüssigkeit 30 bis 45 Minuten einwirken - ohne Handtuch. Zu kurze Einwirkzeiten oder aufsaugende Stoffe führen zur Unterdosierung. Läuse könnten überleben.

5 Haare mit warmem Wasser auswaschen - Nach der Einwirkzeit können Sie das behandelte Haar mit warmem Wasser auswaschen. Substanzreste verbleiben nicht im Haar.

6 Haare antrocknen und Pflegespülung einmassieren - Trocknen Sie das tropfnasse Haar nicht vollständig ab. Das noch feuchte, mit einer Pflegespülung behandelte Haar lässt sich besser auskämmen.

7 Haare mit Nissenkamm auskämmen - Kämmen Sie Strähne für Strähne vom Haaransatz bis zur Spitze. Streifen Sie den Kamm nach jedem Strich auf einem weißen Handtuch oder Küchenpapier ab.

8 An Tag 5 erneut mit Pflegespülung auskämmen - Das Robert-Koch-Institut empfiehlt diese Maßnahme für alle Läusemittel, da aus widerstandsfähigen Nissen noch Larven schlüpfen könnten.

9 An Tag 8 – 10 Nachkontrolle mit einer Lupe - Wiederholen Sie die Schritte 1-7, falls noch lebende Läuse oder Nissen zu sehen sind. Behörden empfehlen sogar generell eine zweite Anwendung.

10 An den Tagen 13 und 15 Schritt 8 wiederholen - Es empfiehlt sich eine erneute Kontrolle der Haare mit Lupe. Behörden raten sogar dazu, die Haare noch einmal mit Pflegespülung auszukämmen.

englisch

1 use in dry hair only | Massage **GOLDGEIST® FORTE** into dry hair. Definitely do not wash or moisten hair before use (risk of dilution!).

2 Intensive and even use | Ensure that hair is intensively and evenly wetted with the product. Only this ensures that all lice, larvae and nits in the hair are reached.

3 Orientation aid | Experience has shown that the entire contents of a 75 ml bottle are enough for longer hair; half as much for short hair. Young children should be treated with no more than 25 ml.

4 Note the acting time | Allow the liquid to act for 30 to 45 minutes – without a towel. If acting times are too short or absorbent materials are used, this will result in an underdose. Lice might survive.

5 Rinse hair with warm water | After the acting time, you can rinse treated hair with warm water. Substance residue does not stay in the hair.

6 Partly dry hair and massage care rinse into hair. | Do not completely dry the dripping wet hair. When hair is still damp and treated with a care rinse, it is easier to comb out.

7 Comb out the hair with the louse comb. | Comb one strand at a time, from the hair base to the tip. Wipe the comb off on a white towel or paper towel after every stroke.

8 On day 5, comb out again with the care rinse. | The Robert Koch Institute recommends this measure for all delousing agents, since larvae can still hatch from resistant nits.

9 On days 8 – 10, check again with a magnifying glass. | Repeat steps 1-7 if living lice or nits are still visible. Authorities generally recommend a second application.

10 Repeat step 8 again on days 13 and 15. | It is recommended to check the hair again with the magnifying glass. Authorities even recommend combing the hair out again with care rinse.

türkisch

1 Uygulama sadece kuru saçta | **GOLDGEIST® FORTE**'yi kuru saçlara masaj yaparak uygulayın. Uygulamadan önce saçlarınızı asla yıkamayınız ya da ıslatmayınız (seyrelme riski)!

2 Yoğun ve eşit uygulama | Saçların ürünle yoğun ve eşit bir şekilde ıslatıldığından emin olun. Saçtaki tüm bitler, larvalar ve bit yumurtalarına ancak bu şekilde ulaşılabilir.

3 Yönlendirme yardımı | Deneyimlere göre uzun saçlarda 75 ml şişenin toplam içeriği, kısa saçlarda ise yarısı yeterlidir. Küçük çocuklara en fazla 25 ml uygulanmalıdır.

4 Etki süresine dikkat edin | Sıvının 30 ila 45 dakika etki etmesini bekleyin – havlu olmadan. Çok kısa etki süreleri veya emici malzemeler dozun yetersiz olmasına neden olur. Bitler hayatta kalabilir.

5 Saçları sıcak su ile yıkayın | Etki süresinden sonra krem uygulanmış saçlarınızı sıcak su ile yıkayabilirsiniz. Saçta madde kalıntıları kalmaz.

6 Saçlarınızı hafifçe kurulayın ve saç kremi masaj yaparak uygulayın | Islak saçları tamamen kurumayın. Henüz ıslak, saç kremi uygulanmış saçlar daha iyi taranır.

7 Saçları bit tarağı tarayın | Saç çizgisinden uca doğru perçem perçem tarayın. Tarağı her taramadan sonra beyaz bir havlu ya da kâğıt havlu üzerine sıyırın.

8 5. günde tekrar saç kremi ile tarayın | Robert Koch Enstitüsü, dayanıklı bit yumurtalarından hala larvalar çıkabileceği için bu önlemleri tüm bitlerle mücadele araçları için önermektedir.

9 8 – 10 günlerinde bir büyüteç ile ek kontrol | Hala canlı bitler veya bit yumurtalarının görülmesi halinde 1–7 adımlarını tekrarlayın. Hatta yetkililer genel olarak ikinci bir uygulama önermektedirler.

10 13 ve 15. günlerde 8. adımı tekrarlayın | Saçın büyüteç ile yeniden kontrol edilmesi önerilir. Hatta yetkililer saçları saç kremi ile bir kez daha taranmasını önermektedir.

serbisch

1 Primena samo na suhu kosu | Umasirajte **GOLDGEIST® FORTE** na suhu kosu. Kosu pre primene ni u kom slučaju ne prati ni vlažiti (Opasnost od rastvaranja)!

2 Intenzivna i ravnomerna primena | Pazite na to, da je kosa intenzivno i ravnomerno ovlažena sredstvom. Samo na taj način će sve vaške, larve i gnjide u kosi biti dostignute.

3 Pomoć za orijentaciju | Shodno iskustvu za dugu kosu dovoljna je flašica ukupne sadržine 75 mililitara, kod kraće kose polovina. Malu decu treba tretirati sa najviše 25 mililitara.

4 Paziti na vreme delovanja | Ostavite da tečnost deluje 30 do 45 minuta – bez peškira. Prekratko vreme delovanja ili materije koje se apsorbuju dovode do smanjenog doziranja. Vaške bi mogle preživeti.

5 Kosu isprati vrućom vodom | Posle vremena delovanja možete tretiranu kosu isprati vrućom vodom. Ostaci supstance ne ostaju u kosi.

6 Kosu osušiti i umasirati balzam za kosu | Nakvašenu kosu nemojte u potpunosti osušiti. Još vlažna kosa, koja je tretirana balzomom za kosu se bolje raščesljava.

7 Kosu raščesljati češljem za gnjide | Češljajte pramen po pramen od korena kose do vrha. Istresite češalj posle svakog poteza na beli peškir ili kuhinjski papir.

8 5 – og dana ponovo raščesljati sa balzomom za kosu | Institut „Robert Koch“ preporučuje ove mere za sva sredstva za vaške, jer se iz gnjida sposobnih za ponovno nastajanje može izleći još larvi.

9 Od 8 – og do 10 – og dana ponovna kontrola sa lupom | Ponovite korake 1-7, ukoliko se još mogu videti vaške ili gnjide. Vlasti preporučuju čak generalno drugu primenu.

10 13 – og i 15 – og dana ponoviti Korak 8 | Preporučuje se ponovljena kontrola kose lupom. Vlasti čak preporučuju, da se kosa još jednom raščeslja balzomom za kosu.

GOLDGEIST® FORTE

Die richtige Anwendung in 10 Schritten erklärt

Correct use, explained in 10 steps

10 adımda doğru uygulama açıklaması

Pravilna primena objašnjena u 10 koraka

Prawidłowe stosowanie objaśnione w 10 krokach

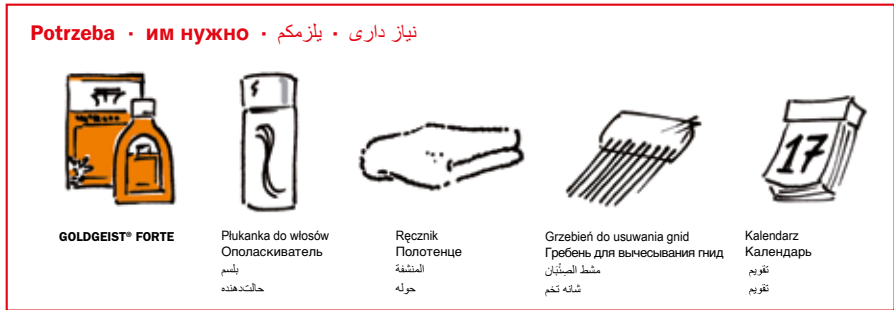
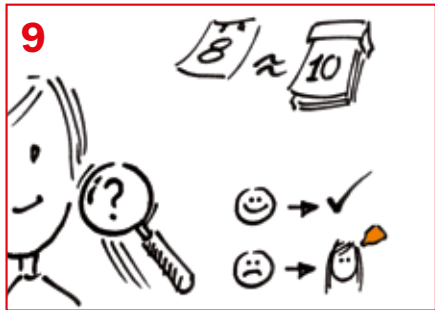
Правильное применение за 10 шагов

شرح الاستخدام الصحيح في ١٠ خطوات

نحوه استفاده صحیح در ١٠ مرحله توضیح داده شده است



Eduard Gerlach GmbH



GOLDGEIST® FORTE, Wirkstoff: Pyrethrumextrakt. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

GOLDGEIST® FORTE, active substance: pyrethrum extract. Regarding risks and side effects, please read the package insert and consult your physician or pharmacist.

GOLDGEIST® FORTE, substancja czynna: wyciąg z pyretrum. O ryzyku i działaniach ubocznych należy przeczytać na ulotce informacyjnej lub zapytać lekarza bądź aptekarza.

GOLDGEIST® FORTE, действующее вещество: экстракт пиретрума. В отношении рисков и побочных действий прочитайте вкладыш в упаковке и проконсультируйтесь у Вашего врача или фармацевта.

GOLDGEIST® FORTE, sastav: ekstrakt piretruma. Za rizike i nuspojave čitajte uputstvo u pakovanju i pitajte Vašeg liječnika ili apotekara.

GOLDGEIST® FORTE, Etken madde: Piretrum ekstresi. Risk ve yan etkiler için lütfen prospektusu okuyunuz ve doktorunuza veya eczanenize danışınız.

GOLDGEIST® FORTE, المادة الفعالة: مستخلص نبات حشيشة الحمى. للتعرف على المخاطر والآثار الجانبية يمكنك قراءة النشرة الداخلية والاستفسار من طبيبك أو من الصيدلي.

GOLDGEIST® FORTE, مواد اصلی این اودیبه: پیریتروم. غرض آگاهی در مورد خطرات و عوارض جانبی این اودیبه، لطفاً ورق معلوماتی داخل پاکت را مشاهده کنید و با داکتر یا فارمسیت مشوره کنید.



EDUARD GERLACH GmbH
32292 Lübbecke
Telefon 05741 330-0 · Fax 05741 347300
www.kopflaus.de

polnisch

1 Stosować tylko do suchych włosów | Wmasować GOLDGEIST® FORTE w suche włosy. Przed aplikacją w żadnym razie nie myć ani nie zwilżać włosów (ryzyko rozcieńczenia)!

2 Nanieść obficie i równomiernie rozprowadzić | Środek nanieść obficie na włosy i równomiernie rozprowadzić. Tylko w ten sposób można się dostać do wszystkich wszy, larw i gniid we włosach.

3 Miarka | Jak pokazują doświadczenia, w przypadku długich włosów zastosować całą zawartość buteleczki (75 ml), w przypadku krótkich włosów użyć połowy buteleczki. U małych dzieci należy stosować maksymalnie 25 ml.

4 Przestrzegać czasu stosowania | Płyn należy pozostawić na włosach od 30 do 45 minut – bez ręcznika. Zbyt krótki czas stosowania lub użycie materiałów pochłaniających spowoduje obniżenie dawki. Wówczas wszy mogłyby przetrwać.

5 Splukać włosy ciepłą wodą | Po upływie czasu działania splukać włosy ciepłą wodą. We włosach nie mogą pozostać resztki preparatu.

6 Lekko podsuszyć włosy i wmasować płukankę do włosów | Mokrych włosów nie suszyć całkowicie. Wilgotne włosy z naniesioną płukanką można łatwiej wycesać.

7 Wycesać włosy grzebieniem do gniid | Wycesać pasmo po paśmie od nasady aż po końce. Po każdym paśmie przetrzeć grzebień na białym ręczniku (lub ręczniku papierowym).

8 Ponowne wycesać włosy w 5 dniu, używając płukanki do włosów | Robert-Koch-Institut zaleca tę czynność w przypadku wszystkich środków przeciw wszom, ponieważ mogłyby dojść do wyklucia larw z odpornych gniid.

9 Dodatkowa kontrola lupą w 8 – 10 dniu | W przypadku z należenia żywych wszy lub gniid powtórzyć kroki 1–7. Urzędy zalecają nawet generalnie powtórne naniesienie środka.

10 Powtórzyć krok 8 w 13 i 15 dniu | Przeprowadzić powtórna kontrolę włosów pod lupą. Urzędy zalecają nawet generalnie ponowne wyczesanie włosów z użyciem płukanki do włosów.

1 Нанесение только на сухие волосы | Вмассируйте GOLDGEIST® FORTE в сухие волосы. Перед нанесением ни в коем случае не мыть и не мочить волосы!

2 Интенсивное и равномерное нанесение | Следите, чтобы волосы были интенсивно и равномерно обработаны средством. Только так оно сможет добраться до всех вшей, личинок и гниид в волосах.

3 Рекомендация по применению | Опыт показывает, что для длинных волос достаточно всего содержимого, для коротких волос – половины флакона 75 мл. Для маленьких детей дозировка не должна превышать 25 мл.

4 Соблюдать время действия средства | Оставьте жидкость на 30 - 45 минут – без полотенец. Слишком короткое время действия или впитывающие вещества приводят к снижению дозировки. Вши могут выжить.

5 Вымыть волосы теплой водой | По окончании времени действия средства обработанные волосы можно вымыть теплой водой.

6 Высушить волосы и втереть ополаскиватель | Мокрые волосы не высушивайте до конца. Легче поддаются вычесыванию еще влажные, обработанные ополаскивателем волосы.

7 Вычесать волосы гребнем для вычесывания гнид | Прядь за прядь вычесывайте волосы от корней до самых кончиков. После каждого вычесывания вытрите гребень о белое тканевое или бумажное кухонное полотенце.

8 На пятый день повторить вычесывание с ополаскивателем | Институт Robert Koch рекомендует выполнять данную процедуру для всех средств от вшей, т.к. из особо живучих гниид еще могут вылупиться личинки.

9 На восьмой – десятый день контрольный осмотр с лупой | Повторите шаги 1-7, если обнаружены выжившие вши или гниды. Компетентные ведомства в целом даже рекомендуют повторное нанесение средства.

10 На 13-ый и 15-ый день повторить шаг 8 | Рекомендуется повторно осмотреть волосы с лупой. Компетентные ведомства даже рекомендуют еще раз вычесать волосы с ополаскивателем.

1 الاستخدام على الشعر الجاف فقط | ذلك GOLDGEIST® FORTE في الشعر الجاف. لا تغسل الشعر أو تبلله بأي طريقة قبل الاستخدام (خطر تخفيف)!

2 الاستخدام المكثف والموزع بالتساوي | تأكد أن الشعر قد عُمر بالمادة بشكل مكثف ومتساوٍ. هكذا فقط يمكن الوصول إلى كل القمل واليرقات والصنبان.

3 مساعدة إرشادية | من واقع التجربة يكفي المحتوى الكلي لزجاجة قدرها ٧٥ مللي للشعر الأطول، ويكفي نصفها للشعر القصير. الأطفال الصغار يُعالجون على الأقصى بمقدار ٢٥ مللي.

4 انتبه إلى زمن الفعالية | اترك السائل لمدة ٣٠ حتى ٤٥ دقيقة ليؤذي مفعوله – دون منشفة. إذ تؤدي أوقات الفعالية القصيرة أو المنشفة الماصة إلى تخفيض الجرعة. لذا يمكن أن يظل القمل على قيد الحياة.

5 اغسل الشعر بماء دافئ | بعد انتهاء وقت الفعالية يمكنك أن تغسل الشعر المُعالج بماء دافئ. لا تترك بقايا من المادة في الشعر.

6 جفف الشعر ولكنه بالبلسم | لا تجفّف الشعر المنديّ تجفيفاً تاماً. إذ يسهّل تمشيط الشعر المنديّ بعض الشيء والمُعالج بالبلسم.

7 مشط الشعر بمشط الصنبان | مشط الشعر بعناية بدءاً من منبت الشعر وحتى الأطراف. امسح المشط بعد كل عملية تمشيط في منشفة بيضاء أو ورق مطبخ.

8 مشط باستخدام البلسم مجدداً في اليوم ٥ | يوصي معهد روبرت كوخ بهذا الإجراء للتخلص من كل القمل الذي ينسلّ من صنبان أو يرقات مقاومة.

9 قم بعمل فحص لاحق باستخدام عدسة مكبرة في اليوم الثامن وحتى العاشر | كرّر الخطوات من ١ إلى ٧، إذا استمر تواجد قمل أو صنبان حي. حتى أن المختصين يوصون عامّةً بتكرار الاستخدام مرة تالية.

١٠ كرّر الخطوة الثامنة في اليومين ١٣ و١٥ | يوصى بعمل فحص جديد للشعر باستخدام عدسة مكبرة. حتى أن المختصين يوصون بتصفيف الشعر مرةً أخرى باستخدام البلسم.

persisch

1 استفاده فقط در موهای خشک | ماساژ GOLDGEIST® FORTE در موهای خشک. پیش از استفاده، موها را نشویند یا خیس نکنید (خطر رقیق شدن)!

2 استفاده شدید و یکنواخت | توجه داشته باشید که موها به طور شدید و یکنواخت با محصول خیس می‌شوند. تنها در این شرایط تمام شپش‌ها، کرم‌ها و تخم‌ها به داخل موها خواهند رسید.

3 راهنما | از نظر تجربی، کل محتوای یک بطری ٧٥ میلی‌لیتری برای موهای بلند و نصف بطری برای موهای کوتاه کافی می‌باشد. بچه‌های کوچک باید فقط با حداکثر ٢٥ میلی‌لیتر درمان شوند.

4 به زمان درمان توجه کنید | اجازه دهید مایع به مدت ٣٠ تا ٤٥ دقیقه بدون حوله بر روی موها بماند. زمان‌های درمان بیش از حد کوتاه یا پارچه‌های جانبی منجر به دریافت مقادیر ناکافی خواهند شد. شپش‌ها ممکن است زنده بمانند.

5 موها را با آب گرم بشویید | موها را می‌توان پس از زمان درمان با آب گرم شست. باقیمانده مواد در موها نخواهد ماند.

6 موهای خشک سطحی و ماساژ حالت‌دهنده در موها | موهای بسیار خیس را به طور کامل خشک نکنید. موهای خیس که تحت درمان حالت‌دهنده بوده‌اند، آسان‌تر شانه خواهند شد.

7 موها را با شانه نرم صاف کنید | هر دسته از موها تا انتها شانه کنید. شانه را پس از هر بار شانه‌کردن با یک حوله سفید یا دستمال توالث خشک کنید.

8 شانه‌کردن با حالت‌دهنده را در روز پنجم تکرار کنید | مؤسسه Robert-Koch این میزان را برای تمام محصولات شپش توصیه می‌کند، زیرا کرم‌ها ممکن است از تخم‌های مقاوم به وجود آیند.

9 بررسی پیگیری در روز ٨-١٠ یا یک درهین | در صورتی که امکان مشاهده شپش‌ها یا تخم‌های زنده وجود دارد، مراحل ١-٧ را تکرار کنید. مقامات به طور کلی، دو بار استفاده را توصیه می‌کنند.

١٠ مرحله ٨ را در روزهای ١٣ و ١٥ تکرار کنید | بررسی اضافی با استفاده از درهین توصیه می‌شود. مقامات، شانه‌کردن مجدد موها با حالت‌دهنده را توصیه می‌کنند.

arabisch

1 الاستخدام على الشعر الجاف فقط | ذلك GOLDGEIST® FORTE في الشعر الجاف. لا تغسل الشعر أو تبلله بأي طريقة قبل الاستخدام (خطر تخفيف)!

2 الاستخدام المكثف والموزع بالتساوي | تأكد أن الشعر قد عُمر بالمادة بشكل مكثف ومتساوٍ. هكذا فقط يمكن الوصول إلى كل القمل واليرقات والصنبان.

3 مساعدة إرشادية | من واقع التجربة يكفي المحتوى الكلي لزجاجة قدرها ٧٥ مللي للشعر الأطول، ويكفي نصفها للشعر القصير. الأطفال الصغار يُعالجون على الأقصى بمقدار ٢٥ مللي.

4 انتبه إلى زمن الفعالية | اترك السائل لمدة ٣٠ حتى ٤٥ دقيقة ليؤذي مفعوله – دون منشفة. إذ تؤدي أوقات الفعالية القصيرة أو المنشفة الماصة إلى تخفيض الجرعة. لذا يمكن أن يظل القمل على قيد الحياة.

5 اغسل الشعر بماء دافئ | بعد انتهاء وقت الفعالية يمكنك أن تغسل الشعر المُعالج بماء دافئ. لا تترك بقايا من المادة من الشعر.

6 جفف الشعر ولكنه بالبلسم | لا تجفّف الشعر المنديّ تجفيفاً تاماً. إذ يسهّل تمشيط الشعر المنديّ بعض الشيء والمُعالج بالبلسم.

7 مشط الشعر بمشط الصنبان | مشط الشعر بعناية بدءاً من منبت الشعر وحتى الأطراف. امسح المشط بعد كل عملية تمشيط في منشفة بيضاء أو ورق مطبخ.

8 مشط باستخدام البلسم مجدداً في اليوم ٥ | يوصي معهد روبرت كوخ بهذا الإجراء للتخلص من كل القمل الذي ينسلّ من صنبان أو يرقات مقاومة.

9 قم بعمل فحص لاحق باستخدام عدسة مكبرة في اليوم الثامن وحتى العاشر | كرّر الخطوات من ١ إلى ٧، إذا استمر تواجد قمل أو صنبان حي. حتى أن المختصين يوصون عامّةً بتكرار الاستخدام مرة تالية.

١٠ كرّر الخطوة الثامنة في اليومين ١٣ و١٥ | يوصى بعمل فحص جديد للشعر باستخدام عدسة مكبرة. حتى أن المختصين يوصون بتصفيف الشعر مرةً أخرى باستخدام البلسم.